Parks Canada
La Mauricie National Park

Addendum n^{o} 1

Replacement of 20 Wastewater Treatment Systems
Phase 1 – 5P301-14-0002

Project n° 630573
September 16 2015

SNC·LAVALIN

Addendum n° 1

This addendum is an integral part of the tender document and modifies it as follows**.**

1.0 SECTION 01 35 43 General requirements - Protection of the environment

Please add the following items:

3.2 ACCIDENTAL SPILL OF PETROLEUM PRODUCT

The Contractor shall immediately notify the site supervisor, the Park authorities and Environment Emergency Agency of any incident which could can interfere with the environment. Numbers in case of emergency:

- Environnement Canada : 514-283-2333;
- Alert Network : 1-866-283-2333;
- Québec Environmental Emergency : 1-866-694-5454;
- La Mauricie National Park : 819-536-2638.

3.3 EMERGENCY PETROLEUM PRODUCT RECOVERY KIT

The Contractor shall have at his disposal at all times on-site one or more emergency kits for the recovery of petroleum products for each of the work sites. The kits must include sufficient absorbent rolls, absorbent bedding and containers allowing for intervention across the width of the watercourse or allowing for confinement of the petroleum products within the perimeter of the machinery in question, by creating a floating oil boom.

The kits must be available near watercourses and machinery, and should be easily accessible at all times for rapid intervention. Any spills on the site must be declared. Contaminated soil must be quantified and recovered. Proof of transport to an authorized site must be submitted to the supervisor.

All tanks containing gasoline or oil and any stationary engine (pump, generator, etc.) running on gasoline or diesel, and located less than sixty (60) meters from the water environment, should be installed in a leak collecting pan with a capacity equivalent to 150% of the tank volume.

3.4 MAINTENANCE AND CIRCULATION OF MACHINERY

3.4.1 MACHINERIE MAINTENANCE

The Contractor shall ensure that the machinery, tools and equipment to be used in the execution of the work, are safe, clean and in good working order to prevent leakage of hydrocarbon or other lubricant. The Parks Canada Representative reserves the right to refuse entry or to expel the machinery, tools and equipment from the construction site that does not meet these requirements. Any evidently poorly maintained equipment presenting evidence of leaks or potential leaks, will be returned from the site at the Contractor's or the equipment owner’s expense, at no cost to the Client.

The maintenance and cleaning of the machinery and its fueling and lubricating must be performed at a distance of at least sixty (60) meters from a water environment.

For purposes of interpretation of the requirements of this document, water environments (wetlands) are also considered as watercourses.

3.4.2 TRAFFIC ON-SITE

The Contractor shall avoid using heavy machinery in areas susceptible to surface erosion and landslide. To this end, he must pay particular attention to the banks of watercourses, lakes and water environments. It is forbidden to operate heavy machinery on the shores of watercourses, lakes and wetlands.

Evenings and weekends, park heavy machinery at more than sixty (60) meters from a watercourse.

3.4.3 TRAFFIC OUT OF RIGHT-OF-WAYS

For all exits beyond road right-of-ways (temporary access road, refuse area, temporary handling area), the Contractor shall notify and obtain approval of the supervisor before using a site. Approval of site supervisor shall not relieve the Contractor from any legal responsibilities.

3.5 PLANNING OF DRAINANGE AND EROSION CONTROL DURING WORK

Wherever work is undertaken and results in destabilization of the soil, it is the Contractor's responsibility to plan the drainage system of these disturbed areas and plan temporary measures and devices for gathering the sediments before they make their way into watercourses, lakes and wetlands.

The devices must be installed at the exit of re-profiled ditches, culverts and where the water flows on the site temporarily or continuously. These devices are sediment barriers, settling ponds or other effective techniques.

The Contractor must present a drainage and erosion control plan to the supervisor ten (10) days before the commencement of any work which may lead to sediments movement into watercourses, lakes and wetlands.

3.5.1 Settling Ponds, Natural Filters or Alternative Methods

.1 Settling Ponds

The Contractor shall create settling ponds for the work involving pumping of cofferdams, so as to avoid bringing sediments into watercourses, wetlands or lakes. The minimum capacity of the pond is calibrated according to the flow of water pumped. It is prohibited to install this type of device on the shore of a watercourse, lake or wetland

When a settling pond is 50% full, it must be cleaned. In addition, a final cleaning must be performed at the temporary closure of a site as well as the permanent closure. Preventive cleaning must also be done when heavy rain is announced in the weather.

.2 Natural Filter

In addition, water from draining excavations and cofferdams shall be disposed in an area of vegetation (forest bed) more than twenty (20) meters from a watercourse.

.3 Alternative Methods

There are various products on the market that allow for the control and retaining of sediment on construction sites (e.g. settling pockets, and portable settling ponds, etc.). If the Contractor intends to use these kinds of products, he must have the prior permission of the supervisor for their use.

3.6 WASTE DISPOSAL

3.6.1 Within Park Limits

The dumping of waste or waste from the work site is prohibited inside the park boundaries.

3.6.2 Contractor's Responsibility

It is the responsibility of the Contractor to dispose of waste in compliance with current regulations. The Contractor shall obtain a written authorizations required from the owners and agencies involved in the regulation (e.g. municipalities, MDDELCC, etc.).

The Contractor shall provide a copy of the permits required within five (5) business days prior to the disposal of waste.

2.0 SECTION 31 23 33.01 Earthworks – Trench Excavation and Backfill

Please observe the following modification:

3.4 DRYING OF EXCAVATION

.5 Supply and install flocculation tanks, settling ponds or other water treatment facilities in order to rid them of suspended solids or other undesirable materials, before discharging to storm sewer storm, a watercourse or drainage basin **or into forest vegetation at a minimum distance of 20 meters from lakes, watercourses or wetlands**.

3.0 SECTION 33 36 00 Utilities – Utility Septic Tanks and Treatment System

Please observe the following modifications:

2.6 VENT

.1 **Utility Septic Tanks must be ventilated by the biogical reactor.**

.2 The vent of the biological reactor will be PVC treated to resist UV rays. It must be installed properly to prevent odor.

.1 ~~A vent filter with activated carbon must be provided and installed at the end of all ventilation masts of all basins.~~

.2 ~~The filter must be PVC treated to resist UV rays and must be fitted with a cap to prevent water infiltration, snow, etc. The filter should be installed in the ventilation mast tip and be securely fastened.~~

.3 ~~Ventilation masts~~ **Vents of drainage field** are of 316 stainless steel, 100 mm diameter.

4.0 PLANS

- The drawing QU-15-630573- C_LE has been modified with details included in this addendum, and is attached to this addendum.

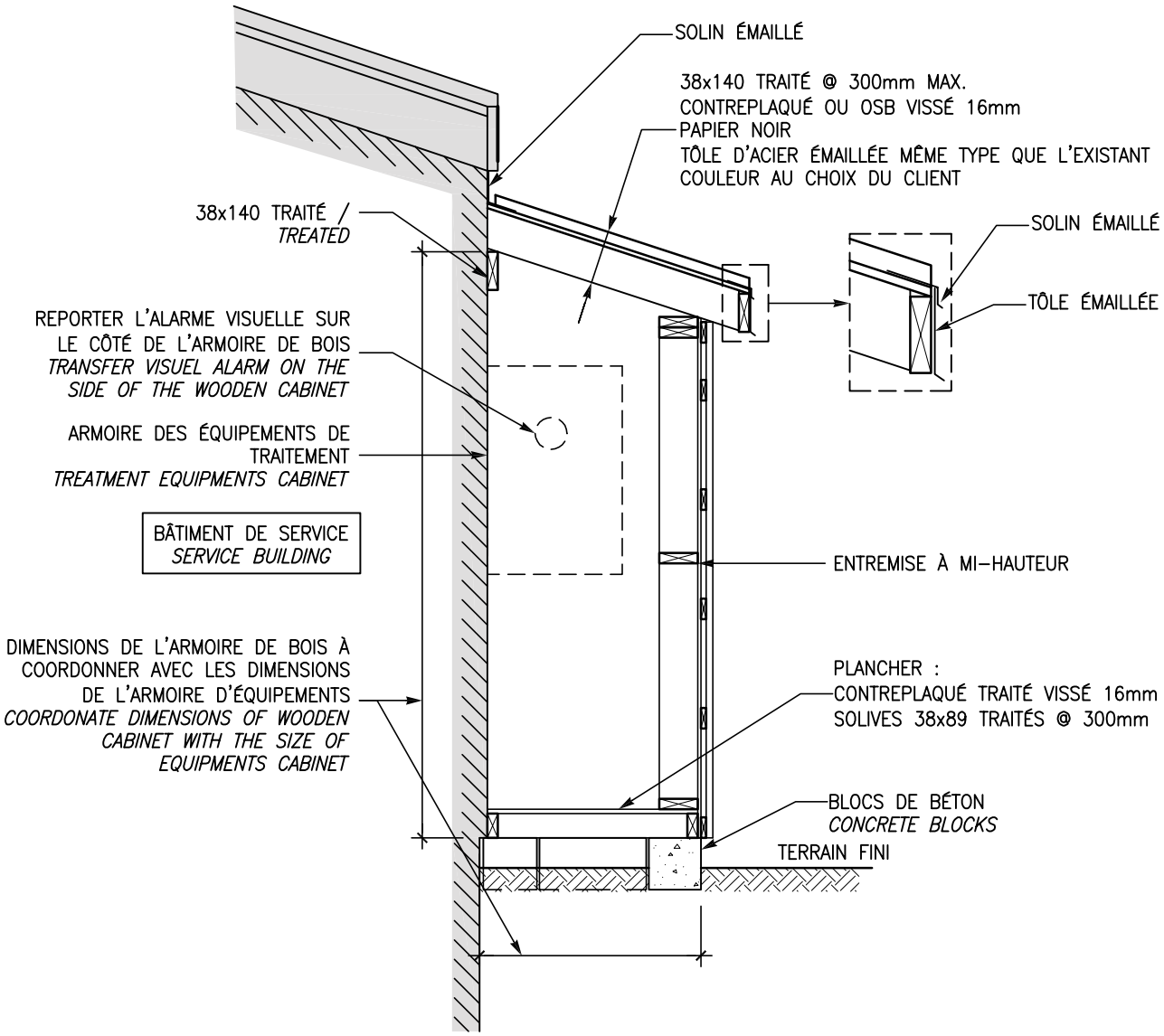
- The drawing QU-15-630573-C_20 has been modified and is attached to this addendum.

Prepared by :

Caroline Poirier, Eng.

Verified by :

Valérie Tremblay, Eng., M.Sc.



COUPE

1:25

NOTES :

1) FIXER L'ARMOIRE DE BOIS ET L'ARMOIRE DES ÉQUIPEMENTS AU BÂTIMENT DE SERVICES.
INSTALL WOODEN AND EQUIPMENTS CABINETS ON THE SERVICE BUILDING WALL.

2) FOURNIR DES DESSINS POUR APPROBATION AU CONSULTANT AVANT FABRICATION.
PROVIDE DRAWINGS FOR APPROVAL BEFORE MANUFACTURING.

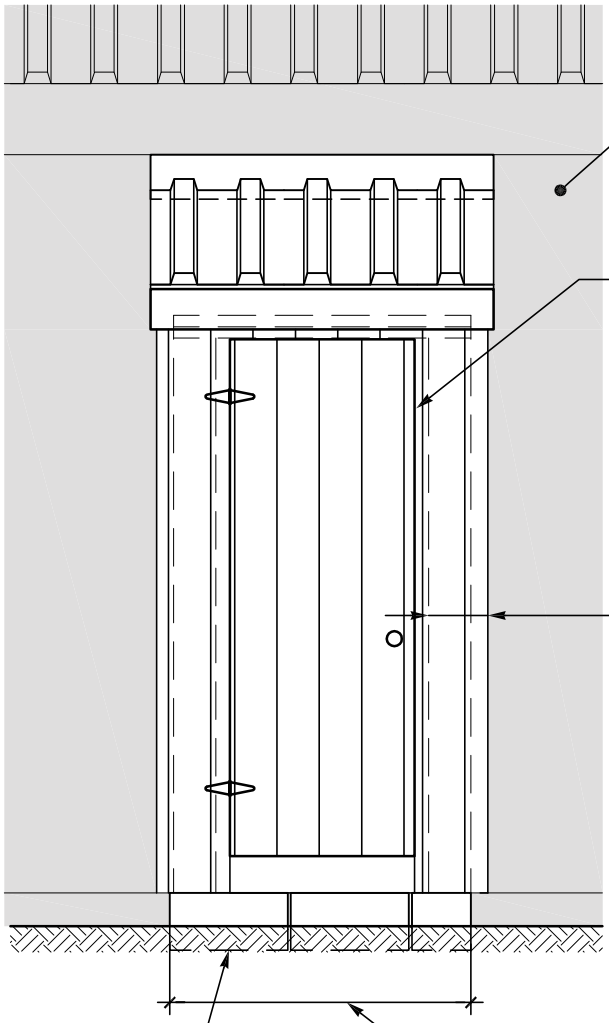
INGÉNIEURE
Caroline Poirier
140260
QUÉBEC
2015-09-16

Parcs Canada / Parks Canada
Unité de gestion de la Mauricie et de l'Ouest du Québec / La Mauricie and Western Quebec field unit
Canada

PARCS CANADA
PARKS CANADA
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE
LA MAURICIE NATIONAL PARK

Projet/*Project*: PARC NATIONAL DE LA MAURICIE REMP. DE 20 SYSTÈMES DE TRAITEMENT DES EU *REPLACEMENT OF 20 WASTEWATER TREATMENT SYSTEMS*	Titre du dessin/*Drawing title:* ARMOIRE EN BOIS POUR CACHER ARMOIRE DES ÉQUIPMENTS *WOOD CABINET TO HIDE EQUIPMENTS CABINET*
conçu par/*designed by:* C. POIRIER, ing. — date: 2015-09-15	approuvé par/*approved by:* V. TREMBLAY, ing. — date: 2015-09-15
dessiné par/*drawn by:* H. ST-PIERRE, tech. — date: 2015-09-15	no. de projet/*project no.* 5P301-14-002 (SNCL :630573) — date: 2015-09-15
révisions: 0 — échelle/*scale:* INDIQUÉE	nom du fichier/*file name* 630573-S1-S2.DWG — S1 / 2

AutoCAD 2015/09/15 R:\630573\4-ENG\43-STRUC\02-DESSINS\TRAVAIL\630573-S1-S2.DWG



BÂTIMENT DE SERVICE
SERVICE BUILDING

LA PORTE D'ACCÈS DE L'ARMOIRE DE BOIS DOIT PERMETTRE UNE PLEINE OUVERTURE DE LA PORTE DE L'ARMOIRE D'ÉQUIPEMENTS
ACCESS DOOR OF THE CABINET MUST ALLOW FULL OPENING OF THE ACCESS DOOR OF THE EQUIPMENTS CABINET

- 38x140 TRAITÉ @ 400mm MAX.
- CONTREPLAQUÉ OU OSB 16mm
- LATTAGE HORIZONTAL 19x64mm @ 400mm
- PLANCHES DE CÈDRE DE L'OUEST PROFILÉ RANCH PANELING 1"x8" #2 (FOURNISSEUR CANAC)
- FINITION # 2092-20 (SIENNE) POUR LE PRODUIT SUIVANT : ARBORCOAT, OPAQUE K640-4X (POUR FIN DE RÉFÉRENCE SEULEMENT)
- *38x140 TREATED @ 400mm MAX.*
- *TREATED PLYWOOD OR OSB 16mM*
- *HORIZONTAL LATTING 19x64mm @ 400mm*
- *CEDAR WOOD PANEL PROFILE RANCH PANELING 1"x8" #2 (SUPPLIER CANAC)*
- *FINISH # 2092-20 (SIENNE) FOR THIS PRODUCT : ARBORCOAT, OPAQUE K640-4X (FOR REFERENCE USE ONLY)*

BLOC DE BÉTON
CONCRETE BLOCKS

DIMENSIONS DE L'ARMOIRE DE BOIS À COORDONNER AVEC LES DIMENSIONS DE L'ARMOIRE D'ÉQUIPEMENTS
COORDONATE DIMENSIONS OF WOODEN CABINET WITH THE SIZE OF EQUIPMENTS CABINET

ÉLÉVATION

1:25

INGÉNIEURE
Caroline Poirier
140260
QUÉBEC

2015-09-16

Parcs Canada
Unité de gestion de la Mauricie et de l'Ouest du Québec

Parks Canada
La Mauricie and Western Quebec field unit

Canada

PARCS CANADA
PARKS CANADA
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE
LA MAURICIE NATIONAL PARK

Projet/*Project*
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE
REMP. DE 20 SYSTÈMES DE TRAITEMENT DES EU
REPLACEMENT OF 20 WASTEWATER TREATMENT SYSTEMS

Titre du dessin/*Drawing title:*
ARMOIRE EN BOIS POUR CACHER ARMOIRE DES ÉQUIPMENTS
WOOD CABINET TO HIDE EQUIPMENTS CABINET

conçu par/*designed by:*	date:	approuvé par/*approved by:*	date
C. POIRIER, ing.	2015-09-15	V. TREMBLAY, ing.	2015-09-15
dessiné par/*drawn by:*	date:	no. de projet/*project no.*	date
H. ST-PIERRE, tech.	2015-09-15	5P301-14-002 (SNCL :630573)	2015-09-15
révisions:	échelle/*scale:*	nom du fichier/*file name*	
0	INDIQUÉE	630573-S1-S2.DWG	S2 / 2

AutoCAD 2015/09/15 R:\630573\4-ENG\43-STRUC\02-DESSINS\TRAVAIL\630573-S1-S2.DWG